

MA005 (de_en) Montageanleitung

Einzelspannzange ESZ...

Inhalt

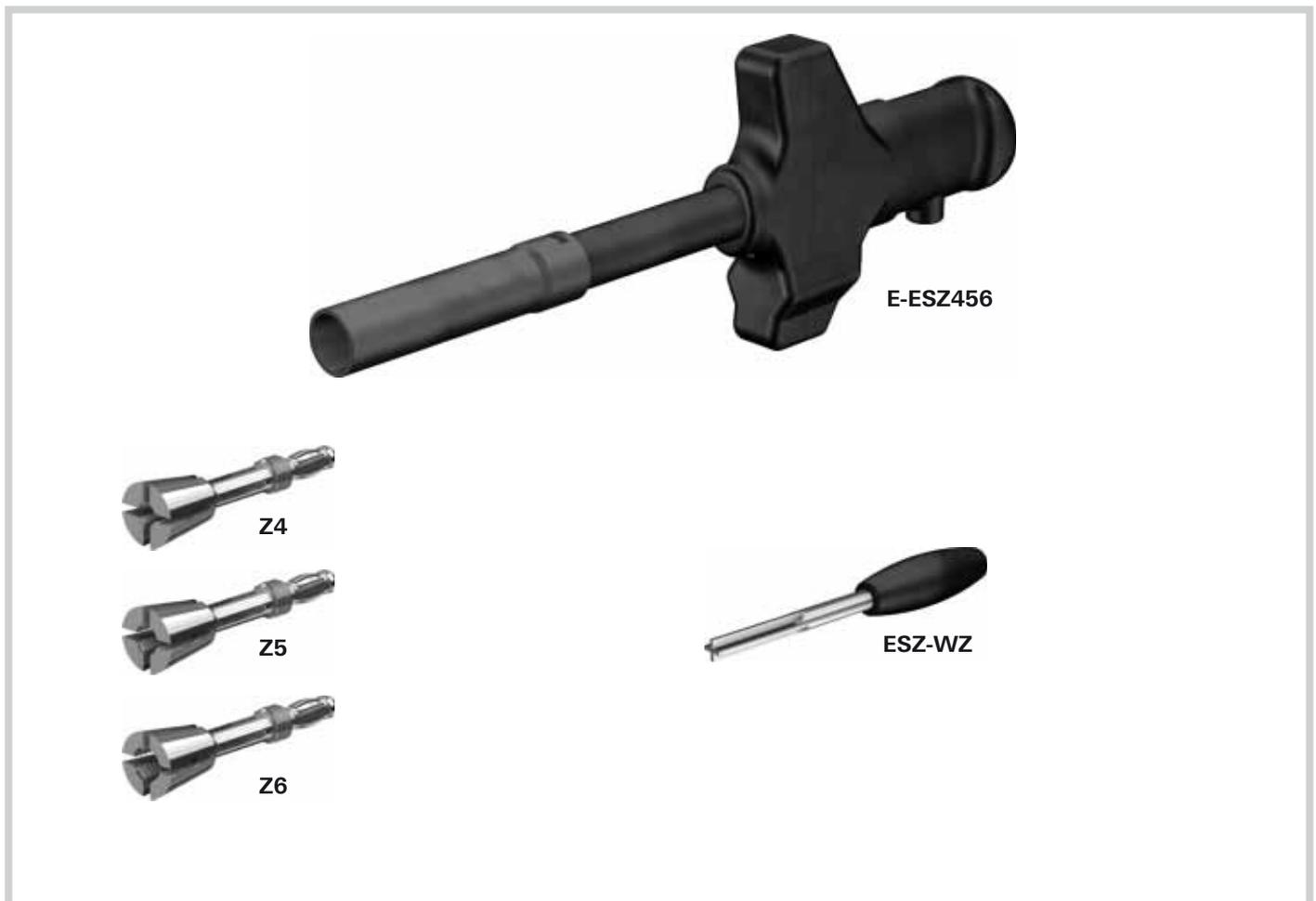
Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug	3
Vorbereitung der Leitung.....	3
Konfektionierung	3
Spann-Zangen-Einsatz montieren	3
Kontaktierung	3
Spann-Zangen-Einsatz demontieren	4

MA005 (de_en) Assembly instructions

Single-collet pliers ESZ...

Content

Safety Instructions.....	2
Tools required	3
Preparation of the cable	3
Wire assembly	3
Assemble collects.....	3
Contact	3
To remove the collets	4



Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Multi-Contact (MC) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von MC angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von MC hergestellte Steckverbindungen, die mit MC-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „MC-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit MC-Elementen gesteckt werden. MC übernimmt daher keine Haftung, falls diese von MC nicht freigegebenen Steckverbindungen mit MC-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder im Gehäuse sind vor Wasser geschützt gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**

Safety instructions

The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.

Multi-Contact (MC) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by MC. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise MC cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by MC which can be mated with MC elements and in some cases are even described as "MC-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with MC elements. MC therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking MC approval) with MC elements.

 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**

 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

Erklärung der Symbole

 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

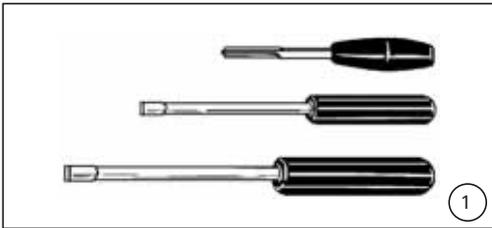
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**



Notwendiges Werkzeug

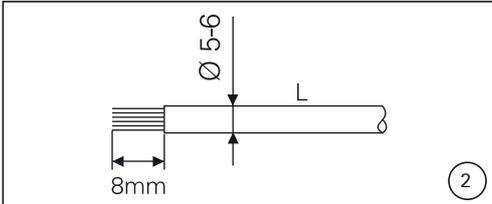
(ill. 1)

- MC Kreuzschlüssel ESZ-WZ, Bestell-Nr. 10.0807
- Schraubendreher Gr. 3
- Schraubendreher Gr. 5

Tools required

(ill. 1)

- MC Cross-slotted screwdriver ESZ-WZ, Order No. 10.0807
- Screwdriver size 3
- Screwdriver size 5



Vorbereitung der Leitung

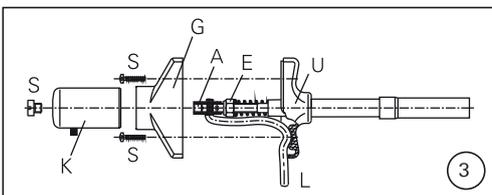
(ill. 2)

Leitung L abisolieren und mit Adendrehöse versehen. Wir empfehlen hochflexible Leitungen zu verwenden.

Preparation of the cable

(ill. 2)

Strip the cable L and furnish with a end splice. We recommend highly flexible cables.



Konfektionierung

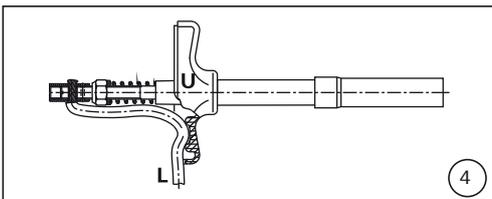
(ill. 3)

Schrauben (S) lösen; Knopf (K) und Griff (G) entfernen. Litze (Lmax. 6 mm²) in Kabelklemme (A) einführen und festklemmen. (Min. 2,6 Nm)

Wire assembly

(ill. 3)

Release screws (S) and re-move the head (K) and grip (G). Feed wire (Lmax. 6 mm²) into wire clamp (A) and clamp tightly. (Min. 2,6 Nm).

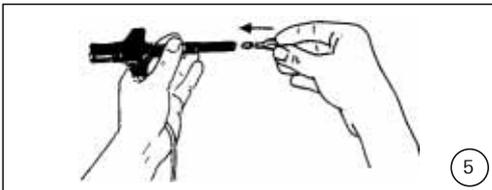


(ill. 4)

Litze (L) in Griffunterteil (U) einlegen und gegen Zug entlasten. Die Kabelzugentlastung ist für ein Kabel-Aussen-Ø von 5mm bis 6mm gewährleistet. Wenn der Ø kleiner als 5mm ist, dann muss mit Isolierband, Schrumpfschlauch, Gummitülle usw. ausgefüllt werden.

(ill. 4)

Lay wire (L) in lower part of grip (U) and ensure the wire strain relief. The cable strain relief is suitable for a cable Ø of 5mm to 6mm. If the wire has a smaller Ø than 5mm, it has to be increased with insulating tape.



Spann-Zangen-Einsatz montieren

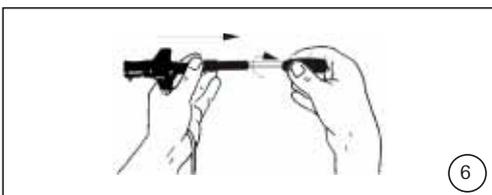
(ill. 5)

Spann-Zangen-Einsatz bis zum Anschlag einstecken.

Assemble collects

(ill. 5)

Push-in collet assembly to the stop position.

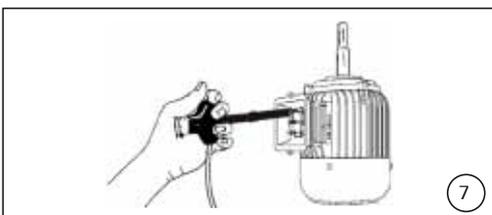


(ill. 6)

Im entspannten Zustand an der Spannzangenhülse festhalten und mit Kreuzschlüssel ESZ-WZ festdrehen bis zum Anschlag.

(ill. 6)

With the pliers in the released condition, hold tightly and screw-in the collet to the end position with the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



Kontaktierung

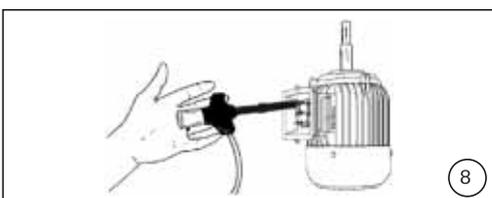
(ill. 7)

Griff zusammendrücken und Einzelspannzange aufstecken.

Contact

(ill. 7)

Press the grip together and mount.

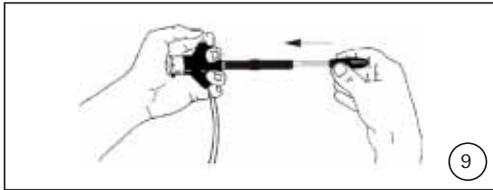


(ill. 8)

Loslassen.

(ill. 8)

Release.

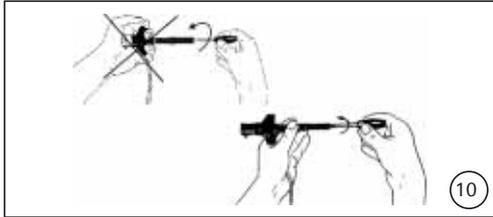


**Spann-Zangen-Einsatz de-
montieren**

(ill. 9)
Zusammendrücken und Kreuz-
schlüssel ESZ-WZ bis zum Anschlag
einstecken.

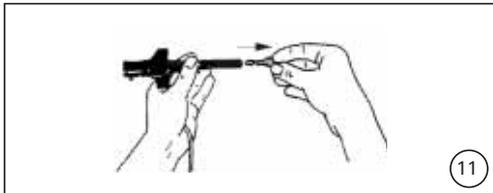
To remove the collet

(ill. 9)
Press the grip together and fully insert
the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



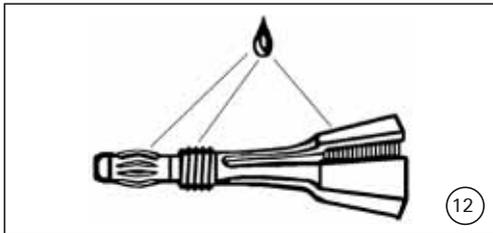
(ill. 10)
Im entspannten Zustand an der
Spannzangenhülse festhalten und mit
Kreuzschlüssel ESZ-WZ den Spann-
Zangen-Einsatz losdrehen.

(ill. 10)
With the pliers in the released condi-
tion, hold tightly and unscrew the col-
let with the cross-slotted screwdriver
ESZ-WZ



(ill. 11)
Spann-Zangen-Einsatz herausziehen.

(ill. 11)
Pull-out collet.



(ill. 12)
Die ESZ 456 wurde werkseitig einge-
stellt und justiert für einen optimalen
Klemmdruck, d.h. die Einstellmutter
(E, siehe ill.3) darf nicht verstellt wer-
den. Das Gewinde- und Lamellenteil
der Zangen-Einsätze muss sauber
gehalten und zeitweilig mit einem
dünnen Kontaktfilm versehen werden.
Schmiermittel:
Klüberlectric KR44-402-50ML
Bestell-Nr. 73.1056 oder Kontasynt
BA100 Kontaktspray (400ml) Bestell-
Nr. 73.1051.

(ill. 12)
The ESZ 456 has been mounted and
adjusted in house to the best clamp-
ing pressure and that means that the
adjusting nut (E, see ill.3) must not
be touched. The collet thread and
multilam have to be kept clean and
from time to time a thin film of con-
tact lubricant should be applied.
Suitable contact lubricant:
Klüberlectric KR44-402-50ML, Order
No. 73.1056 or Kontasynt BA100
contact spray (400ml) Order No.
73.1051.

Typ Type	Bestell-Nr. Order-No.	Bezeichnung Description
ESZ 4	10.0801	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M4 Single-collet pliers with collet M4
ESZ 5	10.0802	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M5 Single-collet pliers with collet M5
ESZ 6	10.0803	Einzelspannzange mit Zangen-Einsatz M6 Single-collet pliers with collet M6
ESZ-SET	10.0808	Set bestehend aus: 10.0800 / 10.0804 / 10.0805 / 10.0806 / 10.0807 Set, consisting of: